




# Neighbouring ideas: The Byzantine–Slavonic Intellectual Contacts

Wednesday 9 November (18h30) - Friday 11 November 2022  
Department of Byzantine Studies, Postgasse 9, 1010 Vienna

МОУЪАМЪГНЪВА ДРЪЖАТНА <sup>Д</sup>НЕ-ВЪ. КЫВЪКОМЪАМЪ:-  
СЪГРЪШАЮЩИИХЪНАМЪ НЕ <sup>Т</sup>РЪЖЕНЪАУЛАЪСТАГО:СКАННЕ-ІУЪАЛА  
ДЬЦНЕБОІАКОАКЛЕВЕТААМЪЕ  
ІАІАКОДОСАДНАМЪИ-ІАІА  
ІАКОПОХОУАНАДЪМЕ-ІАІАІА  
ТЪМАМЪИЗЪМАІАМЪЕНАМЪИ  
ІАІАДЪАДЪ-ІАІАКОБОІАЩЕРЕХЕШІ-  
ТОАІАСТЪАІАІАШІАІАУЕСАМЪСЕ  
БЕБЛАГОДЪТЕАІАІАВІАІАШІА  
КАКОБОІАМАМЪМОЛЕЩЕСЕРЕ  
ЩІАІАІАПОУСТИНАМЪДАДЪГЫ  
НАШЕ-ІАІАКОІАМЪАПОУЩАІАМЪ  
ДАДЪЖІАКОМЪНАШІАІАМЪАЩЕ

БЪАЮБЛЕННИНЫІАВРЪ  
МЕІАЕСТЬПРЪХСКАГОІА  
НОГОСЛОКАВЪЗЪАІАТІА  
ІАІАРЕЩІА-ВЕАЕІАГЪНАШІА  
ІАІАВЕАІАІАКРЪПОСТЪІАГО-ІАІА  
ЗОУМОУІАГОІАЕСТЬУНСЛА-ВЪ  
ІАІАСТІАНОУБОІАЕСТЬУНСЛАМО  
СТІАГО-ІАІАЖЕСТВОРНІАТВОІА  
ТЪСЪБОІАЩІАМЪСЕІАГО-ІАІА  
НЕЩІАІАМЪЗАПОЛЪДІАГО-  
ІАІАТВОРЕЩІАМЪГОДНАІА



## Neighbouring ideas: The Byzantine–Slavonic Intellectual Contacts

Byzantium's role in Christianising the Southern Slavic realm has not only geopolitical and religious but also strong cultural and intellectual influence. The new religion was adopted through the reception of the Byzantine literary heritage, the religious and literary language was modelled by numerous translations starting from the foundational Biblical and liturgical books, extending through time to other works of the Greek Patristic authors. Through this contact, the intellectual transfer of genres, concepts and ideas was initiated and further developed throughout the following centuries.

This workshop is intended as a first step toward broadening and detailing the understanding of how this transfer worked with regard to the most recent scholarly achievements in the field of Palaeoslavistics. Attention is focused on different aspects of the intellectual reception, touching on various features of cultural influence through translation and migration of literary (but also theological and philosophical) works. It includes papers dedicated to the reception of specific intellectual units and/or semantic fields connected with the intellectual register, as well as the history of the reception of specific genres, texts or/and artefacts in the field of intellectual history. A respondent to each proceeding is going to reflect on the presented topic and extend the discussion in a dialogical and interdisciplinary perspective.

### Programme

#### Wednesday 9 November 2022

18h30 Welcome and Introduction

CHRISTOPHE ERISMANN

IVAN P. PETROV

18h30 JÜRGEN FUCHSBAUER (Universität Innsbruck, Institut für Slavistik):

*Zur Übertragung säkularen Denkens von Byzanz in die Slavia orthodoxa*

## Thursday 10 November 2022

10h30 THOMAS DAIBER (Justus-Liebig-Universität Gießen, Institut für Slavistik):

*Das Vermögen der Seele. Theologie und Philosophie in der Vita des Konstantin-Kyrill*

Respondent: Rogelio Toledo Martin

11h30 ISKRA HRISTOVA-SHOMOVA (Sofia University 'St Kliment Ohridski', Faculty of Slavic Studies, Department of Cyrillo-Methodian Studies):

*The Greek Catenae of the Book of Job and Their Slavonic Translations*

Respondent: Alfred Friedl

*12h30 Lunch Break*

14h00 LORA TASEVA (Bulgarian Academy of Sciences, Institute of Balkan Studies and Centre of Thracology):

*Die Übersetzung einiger soziokultureller Begriffe im Lehrevangelium Konstantins von Preslav*

Respondent: Cosimo Paravano

15h00 IVAN CHRISTOV (Sofia University, Faculty of Theology):

*Greek Philosophical Terms in the 10th c. Preslav Translations*

Respondent: Christophe Erismann

*16h00 Coffee Break*

16h30 IVAN P. PETROV (Justus-Liebig-Universität, Gießen, Institut für Slavistik, Alexander von Humboldt Stipendiat):

*Mind, intellect, and thought(s): Greek Noetic terms in the Old Church Slavonic reception of Ascetic Literature*

Respondent: Elvira Wakelnig

## Friday 11 November 2022

10h30 ALESSANDRO MARIA BRUNI (Università Ca' Foscari Venezia, Dipartimento di Studi Linguistici e Culturali Comparati):

*Die slavische Rezeption des Corpus Nazianzenum*

Respondent: Nikos Zagklas

11h30 ANETA DIMITROVA (Sofia University 'St Kliment Ohridski', Faculty of Slavic Studies, Department of Cyrillo-Methodian Studies):

*Staying in Touch: Secondary Revisions of Old Church Slavonic Translations after Different Greek Sources.*

Respondent: Bogdan Micić

*12h30 Lunch Break*

14h00 YAVOR MILTENOV (Bulgarian Academy of Sciences, Institute for Bulgarian Language):

*From the Old Bulgarian Prologues Appended to Translations and Compilations to the Golden Age Metaphor*

Respondent: András Kraft

15h00 CHRISTOPHE ERISMANN (Universität Wien, Institut für Byzantinistik):

*John the Exarch, Photius and Byzantine Natural Philosophy at Preslav*

Respondent: Ivan. P. Petrov

*All sessions take place in the lecture hall of the Department of Byzantine and Modern Greek Studies of the University of Vienna: Postgasse 9, 1010 Vienna.*

Organisation: Christophe Erismann and Ivan. P. Petrov

christophe.erismann@univie.ac.at | ivan.petrov@slavistik.uni-giessen.de

